



一番日语菁华

那些无法超越的日剧



让那些经典的画面定格脑海
让那些感动的记忆留存心间

● 经典日剧 ● 人气明星 ● 永恒旋律

编译◎朱嫣 李铭

主审◎(日)北岛佳奈



大连理工大学出版社

那些无法超越的日剧



常州大学图书馆藏书

主编：朱婧
主审：李铭
(日) 北岛佳奈



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

那些无法超越的日剧/朱嫣,李铭编译.—2版.—大连:
大连理工大学出版社,2011.7

ISBN 978-7-5611-3699-7

I. 那… II. ①朱… ②李… III. ①日语—语言读物
②戏剧—对话—日本 IV. H369.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 182921 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连力佳印务有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:170mm×240mm

印张:15

字数:195 千字

附件:光盘一张

印数:18001~21000

2011 年 7 月第 2 版

2011 年 7 月第 6 次印刷

责任编辑:遆东敏

责任校对:白红梅

封面设计:董振巍

ISBN 978-7-5611-3699-7

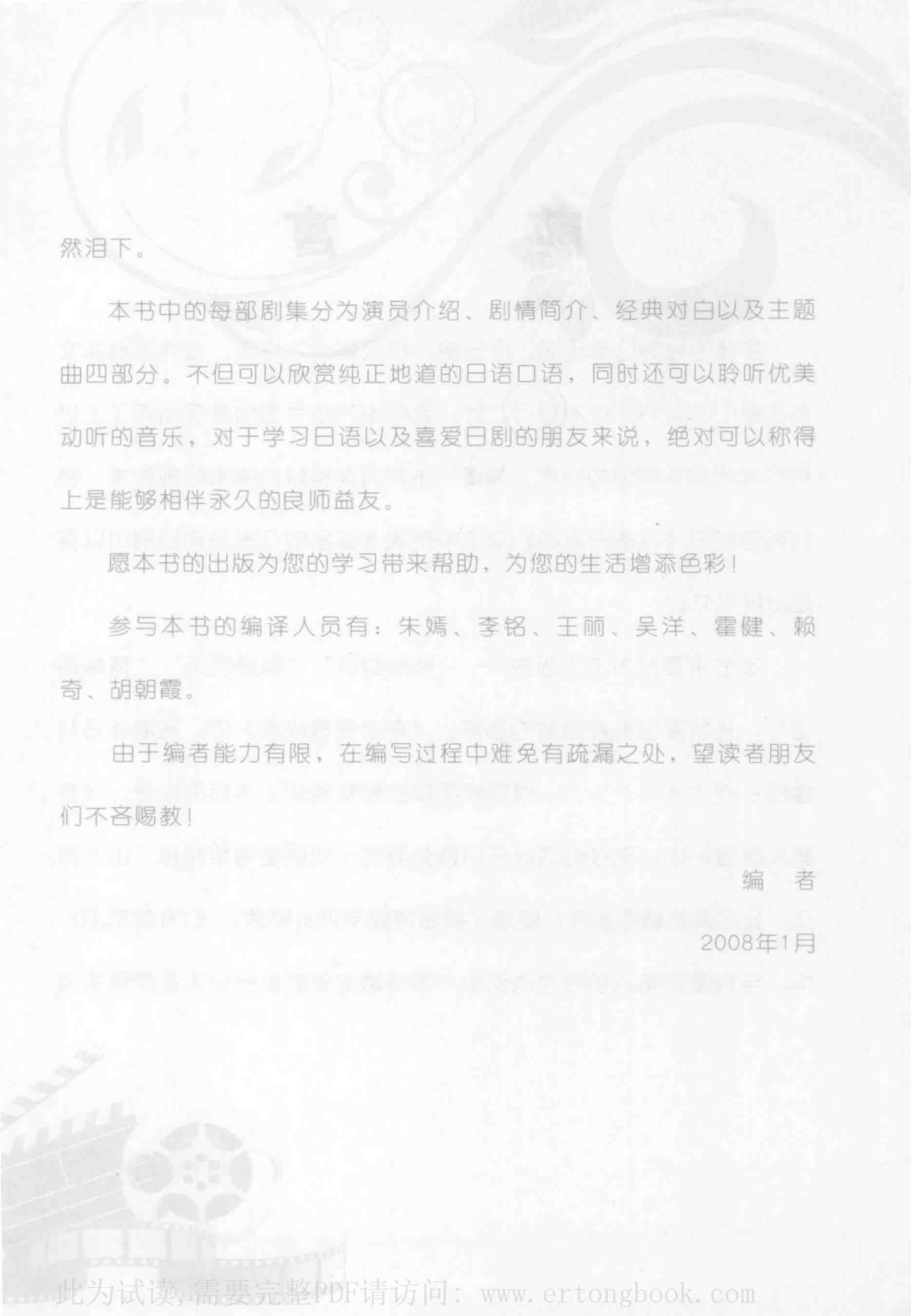
定 价:29.80 元

前言

往昔的经典已成记忆，今日的流行又将成为经典。当韩国影视文化在整个中国乃至亚洲盛行之时，我们也不禁会想到曾经创造了上世纪90年代娱乐辉煌的日剧。为满足不同阅读偏好的读者们的要求，特别将曾经在《一番日本語》杂志中受读者喜爱的几部经典日剧加以整理出版本书。

本书主要分为三大版块——“经典剧场”“偶像剧场”“情感剧场”，共14部日剧经典对白选段。《东京爱情故事》中，随着赤名利香的一声“カンジ”，一同回顾那段日剧爱情史上不朽的传奇；《野猪大改造》中，现在仍活跃于日剧荧屏的一线明星龟梨和也、山下智久、堀北真希精彩演绎，塑造了校园偶像不灭的神话；《1升的眼泪》中，与病魔顽强抗争的池内亚也一番感谢的致辞使多少人在荧幕前潜





然泪下。

本书中的每部剧集分为演员介绍、剧情简介、经典对白以及主题曲四部分。不但可以欣赏纯正地道的日语口语，同时还可以聆听优美动听的音乐，对于学习日语以及喜爱日剧的朋友来说，绝对可以称得上是能够相伴永久的良师益友。

愿本书的出版为您的学习带来帮助，为您的生活增添色彩！

参与本书的编译人员有：朱嫣、李铭、王丽、吴洋、霍健、赖奇、胡朝霞。

由于编者能力有限，在编写过程中难免有疏漏之处，望读者朋友们不吝赐教！

编 者

2008年1月

目 录

经典剧场

1

- 2 | 1. 東京ラブストーリー 东京爱情故事
- 16 | 2. 101回目のプロポーズ 101次求婚
- 41 | 3. 妹よ 东京仙侣奇缘
- 56 | 4. ロングバケーション 悠长假期
- 77 | 5. 魔女の条件 魔女的条件

偶像剧场

84

- 85 | 6. 野ブタをプロデュース 野猪大改造
- 97 | 7. 電車男 电车男
- 110 | 8. クロサギ 黑鹭
- 124 | 9. アテンションプリーズ 请注意

情感剧场

141

- 142 | 10. バージンロード 通向婚纱之路
- 182 | 11. 世界の中心で、愛を叫ぶ 在世界的中心呼唤爱
- 192 | 12. 1リットルの涙 1升的眼泪
- 200 | 13. 恋の時間 恋之时间
- 213 | 14. タイヨウの歌 太阳之歌



经典剧场

東京ラブストーリー
一リ一イスで三東京

谁也不能否认上个世纪90年代的日剧曾经作为流行与时尚的风向标，主导着年轻人对审美与爱情的态度。唯美的故事情节，细腻的影像表演，哪怕时光流逝，哪怕光芒消失，那十几年前的感动依然作为不朽的神话深藏在我们的内心深处。当照片已经泛黄，当时间已成片断，当我们伤感着说自己老去的时候，我想，这段感动的记忆将伴随着我们美好的青春化为永恒。

1

东京爱情故事

東京ラブストーリー



【首播】1991年

【编剧】板元裕二

【导演】永山耕三、本间欧彦

【主演】铃木保奈美、织田裕二、江口洋介

【俳優紹介】

【演员介绍】



鈴木保奈美 (Suzuki Honami)

出生地： 东京
生 日： 1966年8月14日
星 座： 狮子座
血 型： A型
身 高： 160cm

理性与感性兼具，美丽与清纯并蓄。以《东京爱情故事》迅速走红，成为上世纪90年代日本最受欢迎的女星。无论是在日剧《恋人啊！》、《壮志骄阳》、《别叫我总理》或是《新闻女郎》中，都有出色的表现。

织田裕二 (Oda Yuji)

出生地： 神奈川
生 日： 1967年12月13日
星 座： 射手座
血 型： A型
身 高： 177cm

一个在日本演艺界有着举足轻重地位的艺人，电视、电影、歌唱三栖明星，而且表现优秀。同时他也主持电台节目并拍了许多热门广告。1999年，他更远征到西班牙，担任世界运动会的转播主持人。





江口洋介 (Eguchi Yosuke)

出生地：京都

生 日：1967年12月31日

星 座：摩羯座

血 型：O型

身 高：185cm

因在《东京爱情故事》中饰演三上浪子的出色表演而被中国观众所熟悉。《101次求婚》中一头过肩长发，掀起流行热潮，他的发型也被人称为“洋介剪”。同时，江口洋介还是一名才子型的摇滚歌手，演唱、创作功力兼备。

東京ラブストーリー・东京爱情故事

「恋愛の神様」柴門ふみの大人気コミックのドラマ化で、主人公・永尾完治と赤名利香を中心としたリアルな恋愛物語が話題となった。特にリカストレートな恋愛表現は、現在女性の新しい恋愛のスタイルと評判を呼び、各メディアで取り上げられた。主演の織田裕二と鈴木保奈美を始め、江口洋介、有森也実らが演じたキャスト、高視聴率をマークした。小田和正による主題歌「ラブストーリーは突然に」も本作同様に大ヒットした。上世纪90年代のドラマを語るには絶対に欠かす事の出来ない恋愛ドラマの不朽の名作である。

这是由“恋爱女神”柴门文的超人气漫画改编的电视剧，以主人公永尾完治和赤名利香的现实的爱情故事为主题。特别是利香的执着爱情观，引起了人们对现代女性全新的爱情观的讨论，各大媒体争相报导。主演为织田裕二和铃木保奈美，江口洋介、有森也实等也参与了演出。本剧一经播出便取得了高收视率。小田和正演绎的主题曲《突如其来的爱情故事》也和电视剧一样大受欢迎。本剧是上世纪90年代电视剧中非常经典的名作。



第1場

(羽田空港)

完治：あ、もしも^{なが お}し永尾^{なが お かんじ}です、永尾完治です。はい。今、^{いま}今^{いまはねだ}羽田^つ着きました。はい？あ、^{むか}迎え^{かた}の方が？すみません。あの…^{くう こう}空^{とう}港^{ちやくでぐち}到^{じょ}着^{せい}出口に女性。はい、^{こん}紺^{こん}のジャケット、はい。

完治：到^{とう}着^{ちやくでぐち}出口^{こん}の、紺^{こん}のジャケット。

リカ：カンチ！ナガオカンチ！

リカ：カンチ！

完治：は、はい。

リカ：ナガオカンチ！

完治：^{なが お}永尾^{おれ}、俺です。

リカ：カンチくん？

完治：はい、あ、いえ、^{なが お かんじ}永尾完治です。

リカ：あ、いるんなら^{はや い}早く^{じ ぎょうぶ}言ってよ。事^は業^い部^{し ぎょうぶ}の^{あかな}赤名^{にもつ}リカです。荷物、これだけですか？

完治：はい。

リカ：^{そう こい}倉庫^{しょう ひん}行って^つ商^こ品^この^つ積^あみ^あ込み^あしな^あき^あや^あいけないの。付^つき^あ合^あって。

(羽田机场)

完治：啊，喂喂，我是永尾，永尾

完治。嗯，现在已经到了羽

田机场。嗯？有人来接我？

对不起，嗯……在机场门

口，是位小姐。是，穿蓝色

外套，嗯。

完治：出口处的，蓝色外套。

利香：完治！永尾完治！

利香：完治！

完治：是。

利香：永尾完治！

完治：永尾，是我。

利香：完治君？

完治：是，啊，不，是永尾完治。

利香：在这里还不早点回答，我是企划部的赤名利香。行李就这些吗？

完治：是的。

利香：今天有很多货必须要搬入仓库的，跟我来。

男：^{いじょう}以上です。

男：^{つか}お疲れ様です。^{さま}

完治：ありがとうございます。

完治：あのう、^お終わりました。

リカ：ありがとう。^い行こうか。

完治：はい。

リカ：どうした？^{げんき}元気ないなあ、^{こえ}声に。

完治：そうですか。

リカ：^{がつ}8月^{にち}31日の^{しょうがくせい}小学生みたい。なんか
^{とうきょう}東京にいやなことでもあるの？

完治：いや、いやなこと^{ふあん}つか、ちょっと不安
なのかな。

リカ：どうして。

完治：それは、やっぱ^{ふあん}不安ですよ。^{えひめ}愛媛から
^{ひとりで}一人出てきて、^{とうきょう}東京^{なに}で何かあるか
^わ分からないし。

男：好了。

男：辛苦了。

完治：谢谢。

完治：嗯，搬完了。

利香：谢谢，走吧。

完治：好。

利香：怎么了？听声音无精打采的。

完治：是吗？

利香：好像8月31日（刚放完暑假要开学的日子）的小学生。
在东京有什么不喜欢的吗？

完治：没，没不喜欢的事……，就是有点不安。

利香：为什么？

完治：这个……就是不安嘛！一个人从爱媛出来，对东京的情况完全陌生。





リカ：そんなの、^{なに}何があるか^わ分からないから、
^{げんき}元氣出るんじゃない。

完治：そういうものなのかな…。

リカ：大^{だい}丈夫^{じょうぶ}。笑^{わら}って、笑^{わら}って。今^{いま}この時^{とき}
の^{ため}為^{いま}に、今までのいろいろなことがあつ
たんだって、そんなふう^{おも}に思えるよう
に。だからね、バッチつけて。

完治：バッチ？

リカ：その日^ひその日^ひの思^{おも}い出^でを、ピッカピッ
カのバッチにして、胸^{むね}に張^はって歩^{ある}いて
いくの、ね。

完治：はい。

リカ：^{げんき}元氣？

完治：もう、一^{いち}学期^{がっき}の終^{しゅう}業^{ぎょう}式^{しき}の小^{しょう}学^{がく}
^{せい}生^{せい}みたい。

リカ：うん、行^いこう。

完治：はい。

利香：就因为那样什么都不知道才
更要提起精神呀。

完治：或许是吧……

利香：没事的，笑一下，笑一下。

人生在世，今日不知明日
事，你又何必担心那么多
呢，所以做人最要紧的是要
敞开胸怀。

完治：胸怀？

利香：如果你能敞开胸怀的话你对
任何事情也就能放开一点
了。是不是？

完治：是。

利香：精神了？

完治：现在已经像个放假前的小学
生了。

利香：嗯，走吧。

完治：好。

第2場

里美：昨夜ね、^{ゆうべ}私^{わたし}、ずっと永尾君^{ながおくん}のことを
^{かんが}考えてたんだ…。

完治：ええ？…

里美：色々^{いろいろ}思い出^{おも}しちゃった。高校^{こうこう}の頃^{ころ}
^{わたし}私^{わたし}、みんなから苛^{いじ}められたことある
じゃない、^{いえ}家のこと^{わたし}で。私^{わたし}の家^{いえ}がラ
ブホテルの経^{けい}営^{えい}してること、クラスの
みんなに知られて学^し校^{がっこう}へ来^きたら机^{つくえ}の
^{うえ}上^{うへ}にいやらしい落^{らく}書^がきされて、^{わたし}私^{わたし}泣^な
きながら帰^{かえ}って、でも、次^{つぎ}の日^ひ行^いった
らちゃんと消^けしたって、永尾君^{ながおくん}、私^{わたし}
^は恥^はずかしくてお礼^{れい}も言^いえなかったけど、
あれ、^{うれ}すごく嬉^{うれ}しかったんだよ。

完治：え、それは俺^{おれ}じゃないよ。

里美：え？

完治：^み三^{かみ}上^{かみ}だよ。

完治：あいつが放^{ほう}課^か後^ご一^{ひと}人^りで残^{のこ}ってずっと
^け消^けしたんだ。

完治：^{せきぐち}関^{せきぐち}口^{ぐち}、どうしたの？

里美：ううん…。

リカ：やっぱ帰^{かえ}っちゃったかな…泣^ないてるみ

里美：昨晚、我一直在想着永尾
君……。

完治：嗯……？

里美：想起了好多过去的事儿。

高中时，因为家里的事经常
被大家欺负。我父母经营
情侣酒店的事儿被同学们
知道了，他们就在我的
书桌上写满了下流的话。
我哭着回家，但第二天一
去，那些话全被抹掉了。
永尾君，我当时不好意思，
连谢谢都没说，但真的
好开心。

完治：哦，那不是我。

里美：嗯？

完治：是三上。

完治：他放学后一个人留下来，
拼命地帮你擦干净的。

完治：关口，怎么了？

里美：嗯……。

利香：确实走了吗？……好像在

たい。

ウェーター：おそ い 入ります、こ あ 混み合ってますので、相 席 お願いしたいんですが。

リカ：あ、でも、ここ 来るんです、あのう、あとほんの 少 しますから、絶 対 きますから。

里美：どうしたの？あ、そうだ、返 事 しなくちゃね。こん な 私 で良かったら…

完治：行 っ て よ。

里美：永 尾 君…

完治：俺、寄 る 所 があるから、ここで。

里美：どうして？

完治：取 り 消 す よ。

里美：え？

完治：付 き 合 っ て くれ と か 言 っ た、あれ。

里美：どうして？

完治：や っ ぱ い い よ、友 達 の ま ま で い い よ。

このままでいいよ。

里美：永 尾 君…

完治：それ が 最 高、それ が 一 番 い い よ。

みんなその中に責 任 い い よ。

里美：永 尾 君…

里美：三 上 君…

三上：どうした？

哭。

服务生：打扰了，因为没有空位了，

请问她可否坐在这里呢？

利香：啊，但我有朋友来，嗯，他很快就会来的，一定会来的。

里美：怎么了？啊，对了，要答复你吗 如果你不介意的话……。

完治：走吧。

里美：永尾君……

完治：我还有别的地方要去，到这里吧。

里美：为什么？

完治：我收回。

里美：嗯？

完治：希望你做我女朋友的那件事儿。

里美：为什么？

完治：我们还是这样继续做朋友为好。继续做朋友吧。

里美：永尾君……

完治：这样最好，这样最好了。这样负责任很好。

里美：永尾君……

里美：三上君……

三上：怎么了？

里美：永尾君に振られちゃった。

里美：こんな私^{わたし}でよかったら…。

里美：被永尾君拒绝了。

里美：如果不介意的话……。

第3場

(完治の部屋)

完治：はい。

リカ：はい。

完治：只今留守にしております、あのう御用^{よう}の方はポストに御伝言^{ごでんごん}を…

リカ：速達^{そくたつ}です、判子^{はんこ}ください。お邪魔^{じゃま}します。

完治：ね！ここ、誰^{だれ}に…

三上：よ。見た^みだってな。

完治：何が、喋^{しゃべ}ったのか？

リカ：何も^{なに}ないね、ここ。

三上：何も^{なに}言い訳^{いわけ}考^{かんが}えてなんだよ、何^{なに}から話^{はな}せばいいんだ。

リカ：ね、グラスどこ？

三上：わい、そんなに不思議^{ふしぎ}なことだよ？いつものこと^{おれ}だろ？俺^{おも}らしいと思う^{おも}だろ？

完治：相手^{あいて}が違^{ちが}う。いつもとは違^{ちが}う、関口^{せきぐち}なんだ。あいつはおまえの寂^{さび}しさ、卑^{いや}しさの玩^{おも}具^{もぐ}なんかじゃない。好き^すきでもないのに、そんな簡^{かん}単^{たん}に…

(完治家)

完治：来啦。

利香：嗯。

完治：现在主人不在家，有事请在信箱内留言……

利香：有快递，请签收。打扰啦。

完治：这儿，谁告诉你……

三上：嘿。看到了吧。

完治：你和他说了什么吗？

利香：什么也没有呀，这里。

三上：我不是来和你解释的，从哪儿说起好呢？

利香：喂，杯子在哪儿？

三上：哇，真的那么不可思议？很平常的事嘛，这才像我吧？

完治：对象不同。和平时不一样，对方是里美。她不是供你解闷的玩偶。不喜欢她却为何那样对她……